

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
Ордена Трудового Красного Знамени
Институт востоковедения

ЛИТЕРАТУРА
И КУЛЬТУРА
древней
и средневековой
ИНДИИ



ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1987

ОТ РЕДАКТОРА

Ответственный редактор
Г.А.ЗОГРАФ

Второй сборник "Литература и культура древней и средневековой Индии" (первый был издан в 1979 г.) посвящен в основном проблемам восприятия и перевода традиционного индийского текста.

Речь идет о текстах, принадлежащих той богатой и самобытной культуре, которая зародилась четыре-пять тысячелетий тому назад на территории Индостана (или, как теперь более принято говорить, Южной Азии), претерпела многочисленные трансформации и в одной из своих форм, связанной по преимуществу с буддизмом, вышла за границы названной области, распространившись также в Центральную Азию, Юго-Восточную Азию и на Дальний Восток. Индийская культурная традиция лежит в основе духовной жизни и идеологии примерно пятой части современного человечества, а в прошлом она, возможно, временами затрагивала еще большую долю населения мира, и этим определяется насущная необходимость ее тщательного изучения.

Под традиционной понимается та культурная линия, которая сформировалась до того, как Индия испытала на себе воздействие со стороны ближневосточной (мусульманской) и европейской культур. Вопросы последовавшего за этим культурного синтеза представляют особую тему, заслуживающую специального изучения и уже изучаемую как в самой Южной Азии, так и в нашей стране, но предметом рассмотрения в предлагаемой книге явились течения, которые можно назвать чисто (или преимущественно) индийскими.

Их изучение служит основным направлением работы сектора Южной и Юго-Восточной Азии Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. Связанные с этим общеметодологические проблемы, равно как и частные методические вопросы, встающие при обращении к конкретным памятникам или их специализированным и жанровым типам, регулярно обсуждаются на апрельских "текстологических" сессиях Сектора, в которых принимают участие индологи не только родственных ленинградских учреждений, но порой и москвичи, а также представители других университетских центров. Немалая доля публикуемых ниже материалов выросла из таких обсуждений или прошла на них апробацию.

Филологическое осмысление текстов – это то общее, что объединяет ученых, работающих в различных узких областях индологии: историков и философов, литературоведов и лингвистов, этнографов и искусствоведов. Наши "широкопрофильные" профессиональные встречи помогают в какой-то мере преодолеть издержки узкой специализации, характеризующей современное состояние науки, и возродить интерес к тем сильным сторонам комплексного востоковедения сравнительно недавнего прошлого, достоинства которого так ярко обрисовал в 1943 г. акад. В.М.Алексеев (см.: *Алексеев В.М.* Наука о Востоке. М., 1982, с. 191–192).

Входящие в сборник статьи опираются на исследование оригинальных письменных памятников. Все они в той или иной мере представляют

Л 4603020000-077 102-87
013(02)-87

© Главная редакция восточной литературы
издательства "Наука", 1987.

результаты конкретного текстологического анализа или же системных сопоставлений материала, почерпнутого из текстов. Вместе с тем это не чистая текстология в обычном смысле слова, а скорее культурология – на основе анализа текстов авторы обращаются к частным или общекультурным проблемам регионального, а иногда и межрегионального значения.

По содержанию статьи делятся на несколько групп. Реконструкции астрономических представлений, восходящих к одной из ранних ступеней становления изучаемой нами цивилизации – периоду индоиранской языковой и культурной общности, посвящена работа М.Н. Боголюбова. Неарийский субстрат в некоторых общеиндийских мифологических сюжетах прослеживается в статье Н.В. Гурова; приводимые здесь материалы убедительно показывают, что уже "Ригведа" несет на себе отпечаток дравидийского влияния. К поиску этнографических корней популярной мифологической фигуры "юного бога" (индоарийские Сканда и Кришна, дравидийский Муруган) обратилась М.Ф. Альбедиль. Интереснейшее семантическое толкование сложного поздневедийского текста о теле Человека дали Т.Я. Елизаренкова и В.Н. Топоров, раскрывшие его как "блестящий образец ведийской антропологии" и показавшие его место в ряду родственных памятников древнеиндийской культуры и среди типологически сходных религиозно-философских построений других культур. Мифоритуальных истоков пуранических сюжетов и образов касаются в своих статьях П.Д. Сахаров и Ю.Г. Кокова. Отражению в древнетамильской литературе взаимодействия северных и южных традиций посвящена работа Н.В. Лобановой и А.М. Дубянского.

В ряде других работ предлагается новое чтение труднопонятных мест текста или свежая интерпретация спорных терминов, уточнение их использования в рамках определенного течения или школы. Образцом содержательного анализа одного из "темных" мест "Махабхараты", взятого как в узком, так и в более широких контекстах, служит статья С.Л. Невелевой. Любопытные факты, подтверждающие прямую дендрологическую соотнесенность обоих имен знаменитого императора Ашоки-Пиядаси, собрал Я.В. Васильков. А.В. Парибок предложил остроумную реинтерпретацию известного термина хиньянской духовной иерархии "сотпанно". Истолкование двух важных терминов философской школы ньяи-вайшешики дала Г.П. Островская. А.М. Самозванцев показал линии параллелизма в построении одного из разделов "Артхашастры" и реальной организации описываемой в нем системы управления, что дало ему основания для нового прочтения текста.

Новые взгляды на теорию классической индийской литературы выдвигают П.А. Гринцер, рассматривающий известный трактат Раджашекхары под углом зрения "эстетики тождества", и В.Г. Эрман, показывающий, как отразились в "Натьяшастре" истинные взгляды индийских теоретиков драмы на роль драматического действия. Ю.М. Алиханова, проанализировав содержащееся в "Натьяшастре" определение "правриттаки", раскрывает смысл этого термина как обозначения того элемента драматического пролога, который связан с описанием времени года. Влияние индийской традиции на развитие драматургии и театрального искусства в Бирме освещает А.Д. Бурман.

Заключает сборник статья С.Д. Серебряного, в которой детально исследуется содержание понятия "индийская литература". При всей своей внешней самоочевидности оно оказывается не только весьма широким и многозначным, но и чрезвычайно емким. Автор убедительно демонстрирует

соразмерность его понятию "европейская литература", что далеко не всегда осознается и специалистами. Тем самым дополнительно подтверждается органическая взаимосвязь текстов, принимаемых нами как традиционные, – их принадлежность к целостному культурно-историческому комплексу вне зависимости от хронологических, содержательных и жанровых различий.

Итак, несмотря на разнообразие частной тематики, статьи сборника объединяются общей целью – раскрытием специфических черт индийской культурной традиции. Одни из них демонстрируют глубинные связи идей и представлений, сложившихся у разных этнических групп, населявших и ныне населяющих субконтинент; другие анализируют отличия индийских идеологических и художественных воззрений от ближневосточных и европейских античных; третьи дают подготовительный материал для дальнейших обобщений первого или второго рода. В связи с этим нельзя обойти молчанием получающую в последнее время все большее распространение концепцию индийского лингвистического ареала, которая опирается на явные конвергентные тенденции развития важнейших групп языков Южной Азии (прежде всего индоарийских и дравидийских), проявляющиеся на всем протяжении доступного наблюдению периода их развития. Едва ли правомерно отрывать эту лингвистическую картину от ее общекультурного фона. Материальное и духовное наследие Южной Азии, или Индии в традиционном объеме этого слова, дает достаточные свидетельства широкого культурного взаимовлияния арийских и неарийских элементов на ее территории, на что уже полвека тому назад обращали внимание такие выдающиеся специалисты, как Я. Пиллуски, Ж. Блок, С.К. Чаттерджи, и что продолжает оставаться объектом пристального интереса многих виднейших современных индологов. Видимо, наступает пора сознательного и планомерного изучения Индии как целостного историко-культурного ареала, значение исследования которого для общей культурной истории человечества трудно переоценить ввиду древности и несравненного богатства сохранившегося здесь письменного наследия. Пока же на этом пути делаются лишь разрозненные шаги, одним из которых, как хочется надеяться, послужит предлагаемый вниманию читателя сборник.

CONTENTS

СОДЕРЖАНИЕ

От редактора (Г.А.Зограф)	3
М.Н.Боголюбов. О древнеиндийском названии Плеяд	6
М.Ф.Альбедиль. К реконструкции мифологической семантики протоиндийских текстов	11
Н.В.Гуров. Дравидийские элементы в текстах ранних самхит	26
Т.Я.Елизаренкова, В.Н.Топоров. К структуре АВ X.2: опыт толкования в свете ведийской антропологии	43
П.Д.Сахаров. Генезис мифа о Харишчандре (Маркандея-пурана, 7–8)	74
Ю.Г.Кокова. Образ Баларамы в эпосе и пуранах	88
С.Л.Невелева. Контекстные связи эпической шлоки	97
Я.В.Васильков. К вопросу о значении имен Aśoka, Piyadasi	130
И.В.Лобанова, А.М.Дубянский. К вопросу о взаимодействии южной и северной литературных традиций в древнетамильской поэме "Повесть о браслете"	139
А.В.Парибок. О буддийском понятии "первой арийской личности" в связи с символикой воды в буддизме	150
Е.П.Островская. Об истолковании терминов sāmānya и viśeṣa в "Таркасанграхе" Аннамбхатты	163
П.А.Гринцер. Теория заимствования в санскритской поэтике	174
В.Г.Эрман. Концепция драматического действия в "Натьяшастре"	183
Ю.М.Алиханова. Правриттака в "Натьяшастре"	198
А.Д.Бурман. О роли индийской культурной традиции в становлении бирманской драмы	211
А.М.Самозванцев. О композиции IV книги "Артхашастры"	222
С.Д.Серебряный. К анализу понятия "индийская литература"	228

Editor's Note (G.A.Zograph)	3
M.N.Bogolyubov. The Ancient Indian Name for Pleiades	6
M.F.Albedil. Proto-Indian Texts: A Reconstruction of Mythological Semantics	11
N.V.Gurov. Dravidian Elements in the Early Samhitas	26
T.Ya.Elizarenkova, V.N.Toporov. The Structure of AV X, 2: An Interpretation in the Light of Vedic Anthropology	43
P.D.Sakharov. The Genesis of the Hariscandra Myth (Mārkaṇḍeya-purāṇa, 7–8)	74
Yu.G.Kokova. Balarāma in the Epics and the Purāṇas	88
S.L.Nevelava. An Epic Śloka in the Context	97
Ya.V.Vasilkov. On the Meaning of the Names Aśoka, Piyadasi	130
I.V.Lobanova, A.M.Dubyansky. The Interaction of the Southern and Northern Literary Traditions in "The Lay of the Anklet" (Cilappatikāram)	139
A.V.Paribok. The Buddhist Notion of the "First Aryan Personality" in Relation to Buddhist Water Symbolism	150
Ye.P.Ostrovskaya. An Interpretation of the Terms sāmānya and viśeṣa in Annambhatta's Tarkasamgraha	163
P.A.Grintser. The Theory of Borrowing in Sanskrit Poetics	174
V.G.Erman. The Concept of Dramatic Action in the Nāṭyaśāstra	183
Yu.M.Alikhanova. Pravṛttaka in the Nāṭyaśāstra	198
A.D.Burman. The Influence of the Indian Cultural Tradition on the Development of Burmese Drama	211
A.M.Samozvantsev. The Composition of the 4th Book of the Arthaśāstra	222
S.D.Serebryany. Indian Literature: A Contribution to the Analysis of the Concept	228

**ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА
ДРЕВНЕЙ И СРЕДНЕВЕКОВОЙ ИНДИИ**

*Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР*

*Редактор Л.Ш.Рохлинский
Младший редактор М.И.Новицкая
Художник Э.Л.Эрман
Художественный редактор Б.Л.Резников
Технический редактор Е.Б.Дружкова*

ИБ №15700

Сдано в набор 06.08.86. Подписано к печати 09.03.87
Формат 60×90^{1/2}. Вум. офсетная № 2. Печать офсетная
Усл. п.л. 17,5. Усл. кр.-отг. 17,75. Уч.-изд.л. 21,23
Тираж 6000 экз. Изд. № 6012. Зак. № 246. Цена 1 р. 30 к.

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
103031, Москва К-31, ул.Жданова, 12/1

3-я типография издательства "Наука"
107143, Москва Б-143, Открытое шоссе, 28

Эта книга продолжает в основном тематику, заявленную первым одноименным сборником, который был издан в 1979 г. Публикуемые материалы посвящены реконструкции древнеиндийских космологических и астрономических представлений, анализу мифо-ритуальных систем поздневедийских и эпических текстов. Обсуждаются проблемы интерпретации некоторых философских терминов, предлагаются и обосновываются новые чтения фрагментов ряда памятников. Авторы исследуют также классические произведения по теории литературы, затрагивают вопросы восприятия индийской культурной традиции за пределами страны.

Л $\frac{4603020000-077}{013(02)-87}$ 102-87